



## Annunciation of the Blessed Virgin Mary

### Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyу Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



### Divine Liturgy Schedule:

Tone – 2; Epistle – Heb. 1: 10 – 2: 3; Gospel – Mk. 2: 1 – 12

### Sunday - March 13 Second Sunday of the Great Lent

9:00 am +Iwankowych & Melnyk families

Req. Family

10:30 am +Maria Kondrat

Req. ABVM

### Tuesday - March 15

No liturgy

### Wednesday - March 16

No liturgy

### Thursday- March 17

No liturgy

### Friday - March 18

7:00 pm Divine Liturgy of the Presanctified Gifts (in English)

### Saturday - March 19

9:00 am Sorokousty / Parastas / Remembrance of our beloved deceased

5:00 pm God's blessings for our parishioners

### Sunday - March 20 Third Sunday of the Great Lent

9:00 am +Oleksiy Kowalsky

Req. Family

10:30 am +Dmytro & Ahafia Maruszczak

Req. Ihor & Daria Kuszniir

### ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1,879; Свічки - \$117;

Утримання посілості- 256\$; Інші пожертви - \$683; For Ukraine - 720;

Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!



### Потрібна допомога для прибирання церкви.

Help needed to clean the church

9:00 am Wednesday

3/16/2022

May God bless you for your help and support.



### ANNOUNCEMENTS

**Collections – Parish-** \$1,879; Candles - \$117;

Grounds maintenance- \$256; Initial offerings - \$683;

Для України - 720;

May God bless you for your help and support.

Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого після недільних Літургій. Просимо звертатися до п.

Чайковської за телефоном: 215-338-2565.



**Volunteers are needed to sell coffee and cake after Sunday**

**Divine Liturgies. Please call**

**Helen Chaykowsky 215-338-2565**

**We are updating our Sick Call register.** If anyone needs to be visited by Father Ihor for receiving the Sacrament of Healing or prayer please contact the rectory.

**Поновлюється Книга Відвідування хворих у нашій парафії.** Якщо ви бажаєте, щоб отець Ігор вас відвідав для уділення Тайни Оздоровлення чи з молитвою, прошу телефонувати до резиденції.



Anointing of the sick

**Потрібні гілки лози** – якщо на Вашому подвір'ї росте лоза, або Ви знаєте когось, у кого вона є, просимо пам'ятати про Вашу церкву. Нарізані гілки лози прохання залишити при нагоді біля резиденції. Лоза буде посвячена та готова до роздачі у Квітну (Вербну) неділю, 10-го квітня, 2022 р. Потрібна допомога 16 квітня після відправи. (4:30 pm)

**Pussy willows needed** – if you have any pussy willow trees in your yard, or know of someone who does, please consider the needs of your parish church. Please cut the branches down and drop them off at the rectory at your earliest convenience. Pussy willows will be blessed and distributed on Palm Sunday, April 10, 2022. Volunteers are needed to help with the decorations on April 16 after service. (4:30 pm)

### **Pyrohy Fundraiser**

ABVM will hold a pyrohy fundraiser from now through Spring, 2022 to offset the increase in our utility bills. Frozen potato and cheese pyrohy will be available for sale every Sunday from 9 a.m. to 12 noon by the Coffee Ladies. These are the same pyrohy we sold for our successful fundraisers in 2019 and 2020. The cost is \$9.00/dozen.

**Thank you for your continued support!**

### **UPCOMING PARISH EVENTS**

**The canonical visitation of Most Reverend Metropolitan Archbishop Borys Gudziak to our church will take place Sunday, March 27.** The procession and hierarchical Divine Liturgy will begin at 10:00 a.m. followed by the blessing of the new church sign and a parish patronal feast luncheon. We kindly ask everyone to be on time! There are sign up sheets in the vestibule (prytvor) and in the church hall for those who plan to attend the luncheon. Due to rising costs, we ask you to be especially generous in your free will donations. (\$20 per person is suggested)

### **Marriage preparation**

Our Parish will present a marriage preparation workshop "Entering the Holy Mystery of Marriage" on Saturday, April 30, 2022 in our church hall, with a follow up session on Saturday, May 14th, 2022. The program focuses on various

aspects of marriage both spiritual and practical, and provides each person opportunity for greater understanding of one's partner and means to strengthen one's relationship. All couples who wish to be married in our parish are obliged to attend this workshop. If you are currently engaged and plan to marry within a

### **Підготовка до шлюбу**

В суботу, 30-го квітня, 2022 р. в нашій парафії (в церковному залі) будуть проходити курси лекцій підготовки до шлюбу "Приймаючи Св. Тайну Подружжя". Додаткова сесія відбудеться в суботу 14-го травня, 2022 р. Програма орієнтована на різних аспектах подружжя,

як духовному так і практичному, та дає кожній особі можливість кращого пізнання свого партнера для зміцнення стосунків. Усі пари, що планують одружитися в нашій парафії зобов'язані пройти цей курс підготовки. Якщо ви є заручені та плануєте одружитися на протязі року прошу звернутися до о. Ігора.

**Терміново потрібна допомога для догляду за старшою особою. Прошу звертатись (Оксана) за номером.....215 667 5250.**



**ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN  
MARY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
1206 VALLEY RD., MELROSE PARK, PA

# *Spring Food Fundraiser*

- **POTATO & CHEESE PIEROGIES SOLD FROZEN BY THE DOZEN - \$9**
- **1 1/2 LB. RING OF KOVBASA - \$10**
- **KOVBANOSY BY THE POUND - \$11**
- **LOAVES: POPPYSEED, APRICOT, AND NUT - \$15**
- **9" PASKA: WITH RAISINS OR WITHOUT RAISINS - \$10**

### **PRE-ORDERS DUE APRIL 2**

PLEASE CALL MARIA - 215.969.4101  
OR EMAIL TANYA - [TSILETSKY@AOL.COM](mailto:TSILETSKY@AOL.COM)



**ORDERS WILL BE AVAILABLE TO PICK UP IN THE CHURCH  
SATURDAY, APRIL 9 | 4:00 P.M. - 6:00 P.M.**

**SUNDAY, APRIL 10 | 9:30 A.M. - 11:30 A.M.**

HOT FOOD WILL NOT BE SERVED. EXTRA ITEMS WILL BE AVAILABLE FOR PURCHASE ON A FIRST COME, FIRST SERVE BASIS ONLY. THERE WILL ALSO BE A 50/50 AND PURE MOUNTAIN HONEY AVAILABLE TO PURCHASE.



**Tropar, Tone 2:** When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all powers of heaven cried out:\* “O Giver of life, Christ our God, glory be to You!”

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

**Kondak of the second Sunday of Lent, tone 4:** Now is the proper time for cultivating virtue;\* judgment is at the door.\* And so let us fast;\* let us show tears of remorse and bring alms;\* let us cry out:\* “Our sins are more numerous than the sands of the seas.\* Forgive us, Creator of all,\* that we may obtain crowns of incorruption.”

**Prokimen, tone 5:** You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and forever.

**Verse:** Save us, Lord, there are no devout men left.

**Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews. (1: 10 - 2: 3)**

Lord of old you established the earth, and the heavens are the work of your hands. They will perish, but you remain; all of them will grow old like a garment. You will roll them up like a cloak, like a garment they will be changed. But you are the same, and your years will have no end. To which of the angels has God even said, “Sit at my right hand till I make your enemies your footstool?” Are they not all ministering spirits, sent to serve those who are to inherit salvation? In view of this, we must attend all the more to what we have heard, lest we drift away. For if the word spoken through angels stood unchanged, and all transgression and disobedience received its due punishment, how shall we escape if we ignore a salvation as great as ours? Announced first by the Lord, it was confirmed to us by those who had heard him.

**Alleluia Verse:** The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you. Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You.

**Тропар, глас 2:** Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,\* тоді ад умертвив Ти сянням Божества;\* коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив,\* всі сили небесні взивали:\* Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак другої неділі посту, глас 4:** Нині час для діяння явився,\* при дверях суд, востаньмо, отже,\* постячися, принесім сльози благання з милостинями, взиваючи:\* ми согрішили більше піску морського,\* але ослаби, творче всіх,\* щоб ми прийняли нетлінні вінці.

**Прокімен, глас 5:** Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

**Стих:** Спаси мене, Господи, бо не стало праведного

**Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання. (1: 10 - 2: 3)**

Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса - діл рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одєжину, згорнеш і, немов одежа, вони зміняться. Ти ж - той самий, і літа твої не скінчаться. До кого з ангелів він коли мовив: “Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?” Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов’язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливую кару, то як ми утечемо, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, що його чули.

**Стихи на Алілуя:** Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім’я Бога Якова. Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

**Gospel: Mark 2: 1 - 12**

At that time when Jesus came to Capernaum after a lapse of several days and word got around that he was at home. At that they began to gather in great numbers. There was no longer any room for them, even around the door. While he was delivering God’s word to them, some people arrived bringing a paralyzed man to him. The four who carried him were unable to bring him to Jesus because of the crowd, so they began to open up the roof over the spot where Jesus was. When they had made a hole, they let down the mat on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, he said to the paralyzed man, “My son, your sins are forgiven.” Now some of the scribes were sitting there asking themselves: “Why does the man talk in that way? He commits blasphemy! Who can forgive sins except God alone?” Jesus was immediately aware of their reasoning, though they kept it to themselves, and he said to them: “Why do you harbor these thoughts? Which is easier to say to the paralytic, ‘Your sins are forgiven, or to say, ‘Stand up, pick up your mat, and walk again.’? That you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins” (he said to the paralyzed man), “I command you: Stand up! Pick up your mat and go home.” The man stood and picked up his mat and went outside in the sight of everyone. They were awestruck; all gave praise to God saying, “We have never seen anything like this!”

**Instead of ‘Indeed, it is fitting’:** In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Євангелія: Від Марка 2: 1 - 12**

В той час, коли прийшов Ісус до Капернауму, чутка пішла, що він у домі. І там зібралось стільки народу, що не було більше місця, навіть перед дверима; і він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що задля народу не могли принести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, і через отвір спустили ліжко, на якому лежав розслаблений. Ісус, побачивши їхню віру, каже до розслабленого: “Сину, відпускаються тобі твої гріхи.” Були ж деякі книжники, що сиділи там і думали собі: “Як може цей так говорити? Він богохулить! Хто може прощати гріхи, крім одного Бога?” Ісус вмить збагнув духом, що вони таке собі думають, і каже до них: “Чого таке мислите у серцях ваших? Що легше - сказати розслабленому: ‘Відпускаються тобі гріхи,’ чи сказати: ‘Встань, візьми своє ліжко і ходи?’ Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має на землі владу відпускати гріхи,” мовить до розслабленого, “Кажу тобі: Встань, візьми своє ліжко і йди додому.” Встав той і зараз же взяв ліжко, і вийшов на очах усіх; і дивувалися всі, хвалили Бога і казали: “Ніколи ми такого не бачили.”

**Замість ‘Достойно...’:** Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освячений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

**Причастин:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

